

## Going Out With Friends

### Nepali transcript:

अंतरवार्ताकर्ता: अनि अब<sup>1</sup> हुन्छ नि<sup>2</sup> खाली समयमा अब पढ्न बाहेक अलि रमाइलो गर्न के गर्नु हुन्छ?

बिद्यार्थी: खाली समयमा त्यहि अब साथीहरु सँग बाहिर जान्छु। अब, हुन्छ नि, moviesहरु हेर्न अब घुम्न जाने अब त्यस्तै दरबारमार्ग, ठमेल हुन्छ नि। नेपालको, काठमाडौँ तिरै अब रमाइलो ठाउँहरुमा घुम्न गयो साथीहरुसँग त्यहि हो।

अंतरवार्ताकर्ता: हजुर। अनि ठमेल, दरबारमार्ग चाहिँ के गर्नु हुन्छ त्यहाँ? अलि भन्दिनुस न।

बिद्यार्थी: ठमेलमा चाहिँ अब एकदम धेरै restaurantsहरु, खाने ठाउँहरु अनि एकदम धेरै अब धेरै खालको खानहरु like अब chinese, japanese, हुन्छ नि अब आफुलाई taste अनुसार कस्तो मन पर्छ त्यो खानाहरु पाउँछ धेरै खालको। त्यहि भएर ठमेलमा चाहिँ एकदम रमाइलो चाहिँ त्यो कुराले गर्दा लाग्छ। दरबारमार्गमा चाहिँ shoppingको लागि धेरै जस्तो गइन्छ अब like साथीहरु सँग। त्यहि नै हो।

### English translation:

Interviewer: And in your free time, except for studying, what do you do for fun?

Student: In my free time I go out with my friends. You know, watch movies, and hang out in Durbarmarg and Thamel. Go around different fun hangouts in Kathmandu. That's it.

Interviewer: *Hajur*<sup>3</sup>. So what do you do in Thamel and Durbarmarg? Tell us a little about that.

---

<sup>1</sup> 'अब/ aba' can be used as 'now' or 'then', however, here it is mostly a filler word. It is usually not used in writing as a filler word, but used as a filler word only when speaking.

<sup>2</sup> 'हुन्छ नि/ huncha ni' is used like the phrase 'you know' is used in English. However, it is essentially an empty phrase.

<sup>3</sup> In this context, *Hajur* is a formal way of saying 'yes'. In other cases, it can also be used as a word to show respect to elders while talking to them or it can also be used to ask an older person to repeat something they said or even to as a sign to show that you are following what they are saying.

Student: In Thamel there are a lot of restaurants which serve a lot of different cuisines and so you can choose whichever taste you prefer, like Chinese or Japanese. That's why I find Thamel really fun. In Durbarmarg I usually go to shop with my friends. That's it.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated